



## Η πόλη είναι η τελειότερη μορφή κοινωνίας

Ἐπειδὴ πᾶσαν πόλιν ὀρῶμεν κοινωνίαν τινὰ οὔσαν καὶ πᾶσαν κοινωνίαν ἀγαθοῦ τινος ἔνεκεν συνεστηκυῖαν (τοῦ γὰρ εἶναι δοκοῦντος ἀγαθοῦ χάριν πάντα πράττουσι πάντες), δῆλον ὡς πᾶσαι μὲν ἀγαθοῦ τινος στοχάζονται, μάλιστα δὲ καὶ τοῦ κυριωτάτου πάντων ἢ πασῶν κυριωτάτη καὶ πάσας περιέχουσα τὰς ἄλλας. Αὕτη δ' ἐστὶν ἡ καλουμένη πόλις καὶ ἡ κοινωνία ἢ πολιτική.

### ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

**Ἐπειδὴ ὀρῶμεν πᾶσαν πόλιν οὔσαν τινὰ κοινωνίαν**  
Επειδὴ βλέπουμε ὅτι κάθε πόλη- κράτος εἶναι κάποιο εἶδος κοινότητας (συνύπαρξης)

**καὶ πᾶσαν κοινωνίαν συνεστηκυῖαν ἔνεκεν τινος ἀγαθοῦ**  
καὶ ὅτι κάθε κοινότητα ἔχει συσταθεῖ για χάρη κάποιου ἀγαθοῦ

**(τοῦ γὰρ πάντες πράττουσι πάντα**  
(καὶ πράγματι ὅλοι κάνουν ὅλα (ὅσα κάνουν)

**χάριν δοκοῦντος εἶναι ἀγαθοῦ),**  
για (να πετύχουν) αὐτό που φαίνεται ὅτι εἶναι ἀγαθό),

**δῆλον ὡς πᾶσαι μὲν στοχάζονται τινος ἀγαθοῦ,**  
εἶναι φανερό ὅτι ὅλες στοχεύουν σε κάποιο ἀγαθό,

**μάλιστα δὲ καὶ τοῦ κυριωτάτου πάντων**  
καὶ μάλιστα καὶ στο ἀνώτερο ἀπὸ ὅλα (στοχεύει)

**ἢ κυριωτάτη πασῶν καὶ περιέχουσα πάσας τὰς ἄλλας.**  
Ἡ ἀνώτερη ἀπὸ ὅλες καὶ αὐτή που περικλείει ὅλες τις ὑπόλοιπες.

**Αὕτη δ' ἐστὶν ἡ καλουμένη πόλις καὶ ἡ κοινωνία ἢ πολιτική.**  
Καὶ αὐτή εἶναι ἐκείνη που ονομάζεται πόλη καὶ ἡ κοινωνία ἢ πολιτική.